

**15. Les magasins, le commerce et le travail**  
**ዱኳናትን ዕዳጋን ስራሕን**

**Vocabulaire**  
**Français – Tigrigna**  
**ፈረንሳይኛ – ትግርኛ**  
**መዝገብ ቃላት**

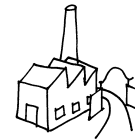
Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare  
 Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare  
 Texte en français : Sophie Bovy  
 Texte en tigrigna : Azamit Berhane  
 Révision du vocabulaire français-tigrigna : Amanuel Paulos Yohannes  
 Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Fribourg : Interbiblio 2018 (2<sup>ème</sup> édition)  
 Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER**  
 STIFTUNG

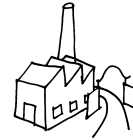
Dans quel magasin faites-vous vos achats ?	ካበኛናይ ዱኳን ኢኹም ትገዝኩ።
Où puis-je trouver des spaghettis ?	ስፓግቲ ኣበይ ይረክብ።
Que puis-je vous donner ?	እንታይ ክህበኩም።
Qui s'occupe des clients ici ?	መንዮ ዝሰምዓና ኣብዚ።
Que puis-je pour vous ?	ብኹመይ ክሕግዘኩም ይኸኣል።
J'ai besoin d'un kilo de fromage.	ሓዲ ኪሎ ፋርማጆ ደሌ ኔረ።
Avez-vous des bananes ?	ባናና ኣለኩምዶ።
Montrez-moi s'il vous plaît à quoi cela ressemble ?	በጃኹም እባ ኣርእዩኒ ከመይ ከም ዝመስል።
Ça a l'air bon.	ጽቡቕ እዩ ዝመስል።
Combien en voulez-vous ?	ክንደይ ኢኹም ትደልዩ።
Combien coûtent 200 grammes ?	ክንደይ ደውድኡ 200 ግራም።
C'est bon marché.	ሕሱር እዩ።
C'est cher.	ክቡር እዩ።
Je voudrais quelque chose de moins cher.	ኣነ ሕስር ዝበለ ደሌ ኔረ።
Donnez-moi de celui-ci.	ካብዚ ሓዲ ሃቡኒ።
Autre chose ?	ካልእ ነገር።
Non, ce sera tout.	በቃ እሱ እዩ ኔረ
Cela suffit.	እኹል እዩ እዚ

Est-ce que j'emballage le tout ensemble ?	ኩሉዎ አብ ሓዲ ክጥቆልሎ።
Est-ce que j'envoie cela à votre adresse ?	እዚ ኣቅሓ ብኣድራሻኹምዎ ክሰድ።
Non, je les prends avec moi.	ኣይፋሉን ባዕለይ ክወስዶ እየ።
L'antiquaire	ናይ ቀደም ንብረት መሸጢ
Le boulanger fait du pain.	ሰንካቲ ባሊ ደስንክት።
Le paysan produit du lait.	ሓረስታይ ጸባ የፍራ።
On peut acheter de la viande chez le boucher.	ስጋ ካብ እንዳ መሕረዲስጋ ክግዛእ ይክኣል።
Le fonctionnaire travaille dans un bureau.	እቶም ሰብ መዚ ኣብ ቤት ጽሑፊት እዮም ዝሰርሑ።
Sans avoir terminé un apprentissage, il est difficile de trouver un emploi.	ዝተመሃርካዮ ሞያ ምስ ሰርቲፊኬቲ እንተዘይብልካ ስራሕ ንክትረክብ ኣሽጋሪ እየ።
Le sculpteur fait des pierres tombales.	እቲ ቀረጺ ናይ መቐብር ሰሌዳ ይሰርሕ።
L'imprimeur imprime aussi des journaux.	ገጽ ስድስት ገጽ ግጥም ይሓትሙ እየም።
Dans une librairie, on peut acheter des livres.	ካብ እንዳ መጽሓፍቲ መጽሓፍ ክግዛእ ይክኣል።
Le bouquiniste vend des vieux livres.	እቶም እንዳ ኣንቲኮ ናይ ቀደም መጽሓፍቲ ይሸጡ።
Le livre paraîtra bientôt.	እታ መጽሓፍ ኣብ ቀረባ ግዜ ተሓቲማ ክትወጽእ እያ።
Un manuel d'auto apprentissage.	መጽሓፍ ትምህርቲ ባዕልኻ ንመምሃሪ።



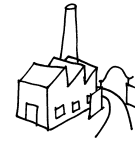
Le guide informe les touristes.	እቲ መራሒ ናይ በዳሕቲ ነታም በዳሕቲ መሪሕዎም።
Le livre a beaucoup de pages.	እቲ መጽሓፍ ብዙሕ ገጻት ኣለዎ።
Notre livre a un titre.	መጽሓፍና ኣርእስቲ ኣለዎ።
C'était un bon auteur.	ንሱ ንዓ-ዕ ጸሓፊ ኔሩ።
Le chauffeur conduit le bus.	እቲ መራሕ መኪና ኣውቶቡስ ይዘውር።
Le serveur travaille dans un restaurant.	እቲ ኣሰላፊ ኣብ ሌስቶራንት ይሰርሕ።
Le docteur examine les personnes malades.	እቲ ሓኪም ነቶም ሕሙማት ይምርምርም።
L'interprète traduit d'une langue à l'autre.	እቲ ቶርገሚ ቋንቋ ይተርጎም
L'électricien s'occupe des lignes électriques.	እቲ ኤሌትሪከኛ ኣብቲ መስመር ናይ ኤሌትሪክ ይሰርሕ።
Le pêcheur pêche des poissons.	ገፋፍ ዓሳ ዓሳ ይገፍፍ።
Le vendeur de légumes vend des légumes.	እቲ ሸያጢ የሕምልቲ ሓምሊ ይሸይጥ።
C'est la première édition du livre.	እዚ ኣ እታ ቀዳመይቲ ሕታም ናይታ መጽሓፍ እያ።
Le livre est épuisé.	እታ መጽሓፍ ተሸይጣ ተወዲኣ።
Je commande le repas.	ዝብላዕ ክእዝዝ እየ።
Les coûts du livre s'élèvent à 29 francs.	ዋጋ ናይታ መጽሓፍ 29 ፍራንክ ይኸውን።
Elle paie les factures.	ንሳ ነቲ ዝኸፈል ሕሳብ ክፈላቶ።
Elle fait les courses.	ንሳ መግቢ ግዝኡ።

Voici les impôts que j'ai payés.	እዝ ናተይ ዝኸፈልክዎ ግብሪ እዩ።
Cette entreprise lui appartient.	እቲ ትካል ናቲ እዩ።
Cette marchandise va en Asie.	እዚ ጽዕነት ናብ ኤስያ እዩ ዝኸይድ።
Le magasin a fait du bénéfice.	እቲ ዱኳን ዓወት ኣቐሪቡ።
Il n'y a plus d'argent dans la caisse.	ኣብቲ ካሳ ሰልዲ የለን።
Le commerce est une activité intéressante.	እቲ ምግዛእ ንምሻጥን ኣገዳሲ እዩ።
Le caissier gère l'argent.	እቲ ተሓዝ ገንዘብ ነቲ ሰልዲ ይዕቅቦ።
Cette montre est très chère.	እዚ ሰዓት ኣዝያ ክብርቲ እያ።
Dans le centre commercial se trouvent des magasins.	ኣብቲ ሓፊሻዊ ዱኳናት እንዳ ንግዲ ኣሎ።
Il y a plusieurs modèles sur le sol.	ኣብ ምድሪ ዝተፈለለዩ ኣብነት ኣሎ።
Le personnel de l'hôpital est nombreux.	ኣብ ሆስፒታል ብዙሓት ሰባት ይሰርሑ።
La vendeuse travaille à la caisse.	እታ ሸቃጢት ኣብ ካሳ እያ ትሰርሖ።
J'emballer la marchandise.	ኣነ ነቲ ኣቐሑት ይጥቐልል።
Je vends mon vélo aux enchères.	ኣነ ብሸክለታይ ኣብ ሓራጅ ክሸግ እዩ።
L'Allemagne est une grande puissance économique.	ጂርመን ዓቢ ቁጠባዊ ዓቕሚ ኣለዋ።
Je paie en espèces.	ኣነ ካሻ ክኸፍል እዩ።
Vous payez par versements.	ኣነ በከፋፋይ ክኸፍል እዩ።



Partout il y a des petits et des grands commerçants.	ኣብ ኩሉ ዓበይትን ነኣሽቲን ነጋዶ ኣለዉ።
La sage-femme n'est pas infirmière.	እታ መዋለዲት ነርስ ኣይኮነትን።
Le berger court derrière ses chèvres.	እቲ ጋሳ ደድሖሪ ኣጣሎ ተጓዕዘ።
Dans un magasin de chapeaux, on vend des chapeaux.	ኣብ እንዳ ቆቢዕ ዱኳን ቆቢዕ ይሸዩጥ።
Un ingénieur construit des maisons.	ኢንጅነዮር ገዛውቲ ይሃንጽ።
Un bijoutier fait des montres en or et en argent.	ሰራሲ ጌጣጌጥ ናይ ወርቅን ብሩርን ሰዓት ይሰርሖ።
Le vendeur de journaux a déjà vendu 52 journaux.	እቲ ጋዜጣ ዝሸይጥ ድሮ 52 ጋዜጣ ሸይጡ።
Avez-vous un journal allemand ?	ናይ ጂርመን ጋዜጣ ኣለኩም ድዩ?
Nous cherchons une montre-bracelet.	ንሕና ሰዓት ናይ ኢድ ንደ.ሊ ኣሎና።
Je cherche une chaîne pour mon vélo.	ንብሸክለታይ ካቴና ይደ.ሊ ኣለኹ።
Cherches-tu une aiguille ?	መርፍኦ ትደ.ሊ ዲኻ/ኺ።
Cherches-tu une bague ?	ካቲም ትደ.ሊ ዲኻ ኺ።
Ou cherches-tu une boucle d'oreille ?	ወይ ናይ እዝኒ ትደ.ሊ ዲኺ።
Oui, mais cela doit être de l'argent.	እወ ግን ብሩር ክኸውን ኣለዎ።
Est-ce qu'il y a un pâtissier près d'ici ?	ኣብዚ ክባቢ እንዳ ዕዮ ሕብስቲ ኣሎ ድዩ።

Monsieur Krämer, avez-vous quelque chose à boire ?	ካቶ ክሬመር ዝስተ ኣለኩም ድዮ።
Pouvez-vous accrocher ce tableau au mur ?	ነዚ ስእሊዶ ኣብ መንደቕ ክትሰቐልዎ ትከእሉ።
Dans les grandes villes, il y a beaucoup de statues.	ኣብ ዓበይቲ ከተማታት ብዙሕ ሓወልታታት ኣሎ።
Le cuivre est moins cher que l'or.	ነሃስ ካብ ወርቁ ደሓስር።
Quand j'entends un tambour, mon corps se met à bouger.	ከበሮ ክህረም ተሰሚዔ ኩሉ ነብሰይ እዩ ክንቀሳቐስ ዝጅምር።
Sans trompette, la musique ne sonne pas bien.	ብዘይ ጥሩምባ ሙዚቃ ድምጺ ያብሉን።
Le jeune homme est musicien.	እዚ መንእሰይ ሙዚቀኛ እዩ።
La jeune fille est couturière.	እዛ ንል ሰፋይት ክዳን እያ።
Le vendeur de fruits n'est pas sympathique.	እቲ ሸያጢ ፍሩታ ሕሱም እዩ።
Le cahier est vide.	እቲ መጽሓፊ ጥራዝ ተወዲኡ።
L'année a 12 mois.	ሓንቲ ዓመት ዓሰርተ ክልተ ኣዋርሕ ኣለዎ።
La règle est souple.	እዚ መስመር ተዓጻፊ እዩ።
La gomme a été volée.	እቲ መደምሰስ ተሰሪቑ።
L'encre est rouge.	እቲ ቀለም ቀይሕ እዩ።
L'encrier déborde.	እቲ መትሓዚ ቀለም ልዕሊ ዓቕን መሊኡ።
Développer mes photos s'il vous plaît.	በጃኹም ስእሊይ ሕጸቡለይ።



La lumière du soleil est forte.	እዚ ናይ ጸሓይ ብርሃን በርቲዑ።
Agrandissez mes photos s'il vous plaît.	በጃኹም ስእሊይ ያዕብዩለይ።
Aujourd'hui, je vais chez mon avocat.	ሎሚ መዓልቲ ናብ ጠበቓይ ክኸይድ እየ።
Le chanteur le plus célèbre est mort.	እቲ ውሩይ ደራፋይ ሞይቲ።
Le berger a un bâton dans la main.	እቲ ንሳ ኣብ ኢዱ በትሪ ኣለዎ።
Le forgeron ramollit le fer.	እቲ ሓጋዳይ ሓጺኑ ኣለሰለሰ።
La couturière coud sa robe.	ሰፋይት ክዳን ክዳን ትሰፊ።
L'auteur écrit un nouveau livre.	ደራሲ ሓድሽ መጽሓፍ ጽሒፏ።
Le magasin de chaussures est fermé.	እቲ እንዳ ጫማ ዱኳን ተዓጽዮ።
Le magasin de tabac est ouvert.	እቲ ናይ ትምባቩ ዱኳን ተኸፊቲ።
Le marchand d'armes a été assassiné.	እቲ ሸያጢ ብረት ተቐቲሉ።
L'arme n'a plus de munition.	እቲ ጠበንጃ ተተኳሲ ያብሉን።
La laverie a déménagé.	እቲ እንዳ ሕጸብ ግዲዙ።

16. La maison  
ገዛ



Les toilettes, les WC	ሸቆቆ ተነጸለ
La sortie est fermée.	እቲ መውጽኢ ተዓጽዮ
La baignoire est profonde.	ባስካ መሕጸቢ ነብሲ ዓሚቆ እዩ።
La chaudière est chaude.	እቲ መሐንበሲ ምዉቆ እዩ።
Le toit est brun.	እቲ ልዕሊ ገዛ ቡናዊ እዩ።
La gouttière est étroite.	እቲ መሸረብ ጸቢብ እዩ።
La maison a quatre angles.	እቲ ገዛ ኣርባዕተ ኩርናዕ ኣለዎ።
L'entrée est libre.	እቲ መኣተዊ ነጻ እዩ።
Voici l'ascenseur.	መሳልል እነሆለ
Je fais confiance à ce garagiste.	ነዚ በዓል ገራጅ ደኣምኖ እዩ።
Le jardin est vert.	እቲ ጂርጂን ሓምላይ እዩ።
Le bâtiment est haut.	እቲ ሕንጻ ነዊሕ እዩ።
La maison est petite.	እቲ ገዛ ንክሸተይ እዩ።
Le hall est spacieux.	እቲ ኣዳራሽ ርሒብ እዩ።
La cave est en bas.	እቲ መኻዚኖ ታሕቲ እዩ።
Attention ! Les plaques sont chaudes.	ተጠንቀቆ እቲ ምድጃ ውዑይ እዩ።
Qui sait où se trouve ma chaise ?	ኣበይ ከም ዘሎ ናተይ ሰዲያ ዝፈልጥ ኣሎ ዶ ።
S'il vous plaît, ranger la table après avoir mangé.	በጃኹም ምስ በላዕኩም እቲ ጣውላ ኣላዕልዎ።
Vous avez acheté un vieux tapis.	ኣረገት ምንጻፍ ኢኹም ገዚኡኩም።
Vous avez un lit double.	ዶቤ ዓራት እዩ ዘለኩም።



Le matelas est mou.	እቲ ፍርናሽ ልስሎስ እዩ።
Le coussin est confortable.	እቲ መተርኣስ ምቹእ እዩ።
L'armoire a deux portes.	እቲ ኣርማድኖ ክልተ ማዕጾ ኣለዎ።
La porte est en métal.	እቲ ማዕጾ ካብ ሓጺን እዩ ተሰራሖ ።
La fenêtre est en verre.	እቲ ፍኒስትራ ካብ ቫትሮ እዩ
Le canapé a trois places.	እቲ ሳሎን ንሰለስተ ቦታ ኣለዎ።
Le fauteuil a une place.	እቲ መንበር ንሓዲ ቦታ ኣለዎ።
La cuisine est propre.	እቲ ክስነ ጽሩይ እዩ።
Nous avons assez de vaisselle.	እኹል ብያቲ ኩስኩስቲ ኣለና።
Tu devrais nettoyer le sol.	ነዚ ምድሪ ክትውልውሎ ኣሎካ።
Pourrais-tu laver la vaisselle aujourd'hui ?	ነዚ ብያቲ ሎሚመዓልቲ ክትሓጽቦ ትክእልዶ፤
Cette casserole est petite.	እዚ መንዲል ናይ ርክሲ ንክሸተይ እዩ።
As-tu trouvé la cuillère à café ?	ረኺብካኖ ዶ እቲ ናይ ሻሂ ማንካ፤
Comment puis-je manger ces spaghettis sans fourchette ?	ከመይጊረ ነዚ ስታጌቲ ብዘይ ፋርኬታ ክበልዎ እዩ፤
Un couteau tranchant	በሊሕ ካራ።
Un couteau usé	ጎዲም ካራ።
Les plats	መግቢ
Le four	ፎርኖ
L'eau	ማይ

Le robinet	ቲቦ ማይ
Le tuyau	ቲቦ ማይ
La cour	ደንበ፡ ቀጽሪ ፡ካንቸሎ
La cour d'école	ቀጽሪ ቤት ትምህርት
La sonnette	ደወል
La lampe est cassée	እቲ መብራህቲ ተሴረ።
Le soleil illumine le monde.	ጸሓይ ንዓለም ብርሃን ትህብ።
Les plombs ont sauté.	እቲ ተቐጻጻሪ ተቆጺሎ።
La prise (mâle)	ተሶኪዲ
La prise (femelle)	መሶኩዲ
Le loyer est bas.	ከራይ ሕሱር እዩ።
La chambre est petite.	እታ ክፍሊ ንእሽተይ እያ።
Les toilettes sont sales.	እቲ ሽቆቆ ረሳሕ እዩ።
La colonne est haute.	እቲ ዓንዲ ነዊሕ እዩ።
Le hall est silencieux.	እቲ ኣዳራሽ ህዱስ እዩ።
On se sent bien dans la chambre à coucher.	እት መደቀሲ ክፍሊ ምቹእ እዩ።
Le salon est super.	እቲ ሳሎን ዝድነቆ እዩ።
La clé est légère.	እቲ መፍትሕ ፎኪስ ቀሊል እዩ።
La serrure est lourde.	እቲ ተሸጋግጥ ከቢድ እዩ።
La cheminée est bouchée.	እቲ መውጽኢ ትኪ ተዓቢሎ።
Mon ordinateur a beaucoup de mémoire.	ኮምፕተረይ ብዙሕ ናይ ዝኸረት ቦታ ኣለዎ።
Mon appartement a des escaliers.	መንበሪ ገዛይ ኣስካላ ኣለዎ።
J'ai besoin d'une échelle pour grimper.	ኣነ ኣስካላ የድልየኒ ኣሎ ንክሓኹረሎ።



Le ventilateur ne tourne plus.	እታ ቮንትላቶር ኣይተዘውርን ኣለ።
Le mur est en pierre.	እቲ መንደቕ ብእምኒ እዩ።
L'évier est mouillé.	እቲ መሕጸቢ ኣቀሐ ጠልቂዩ
Le lavabo	ለባንዲኖ
L'eau froide, ce n'est pas bon pour la santé.	ዝሒል ማይ ንጥዕና ጽቡቕ ኣይኮነን።
Tu ne trouves pas toujours de l'eau chaude.	ምውቕ ዝበለ ማይ ኩሉ ግዜ ኣይርከብን እዩ።
Il est rare d'avoir de l'eau courante.	እቲ ዝፈለስ ማይ ጥዑም እዩ።
Le rideau est transparent.	እቲ መጋራጃ የሕሊፉ ዘርኢ እዩ።
Domicilié	ነባሪ
L'appartement	መንበሪ ገዛ
Un appartement lumineux	ጸሓይ ዝኣትዎ ገዛ
Combien de chambres a-t-il ?	ክንደይ ክፍሊ ኣለዎ?
Changer d'appartement est difficile.	ገዛ ንክትቀይር ኣሸጋሪ እዩ።
L'appartement a six chambres, une salle de bain et un jardin.	እቲ ገዛ ሽዱሽተ ክፍልን ሽቆቆን ጆርጅንን ኣለዎ።
Où habitez-vous ?	ኣበይ ኢኹም ትነብሩ?
J'habite à la rue Peter n°8.	ኣብ ኃደና ፔተር ቁጽሪ 8 እየ ዝነብር።
Avez-vous trouvé un joli appartement ?	ጽቡቕ መንበሪ ገዛ ዶ ረኺብኩም/ክን?
Payez-vous le loyer à l'avance ?	ኣቐዲ ምኩም ዲኹም ክን ገዛ ከራይ ትኸፍሉ?

Le compteur	ቆጻሪ
Le compteur à gaz	ናይ ጋዝቆጻሪ
Le compteur d'eau	ናይማይቲ ቆጻሪ
Le compteur d'électricité	ናይኤሌክትሪሲቲ ቆጻሪ
La chambre d'ami	ናይ ጋሻ ክፍሊ
La salle de lecture	ናይንባብ ክፍሊ
Le salon	መቀበሊ ክፍሊ
Déménager	ምውጻኝ
L'acompte	ዕርቡን
Peindre	ምልቆላቆ ምጽዕዳው
Construire	ምህናጽ
Emménager	ምክታው
Résilier	ምስንባት ውዕል ምዕዳው
Aérer	ንፋስ ምክታው
La femme de ménage	ናይጽጌት ሰበይቲ
Rénover	ምሕዳስ
Nettoyer	ምጽራይ
Déménager	ካገዳዳዘ